

Hornorakouské lékařské memorandum 1975 (str. 66)

Jednohlasné usnesení předsednictva Lékařské komory Horního Rakouska ze dne 20. 11. 1975 k plánované výstavbě skupiny atomových elektráren v regionu Stein – St. Pantaleon v Dolním Rakousku.

Lékařská komora Horního Rakouska se cítí být po rozsáhlé diskusi ve svých grémiích podle paragrafu 21 odstavec 2 lékařského zákona povinna zaujmout následující stanovisko k plánované výstavbě skupiny atomových elektráren v regionu Stein – St. Pantaleon v Dolním Rakousku, tedy v bezprostřední blízkosti hornorakouského centrálního prostoru:

U plánované atomové elektrárny se podle stávajících informací jedná o

jadernou elektrárnu s lehkovodním reaktorem. Celosvětová rozprava o této formě získávání energie a jejích rizicích není zdaleka uzavřena, takže navržený postup je třeba označit jako neprověřený. Je nesporné, že žádná neškodná dávka radioaktivity neexistuje:

Podle vědeckých podkladů o biologickém poškození ionizujícím zářením, lze očekávat na jedné straně nárůst případů somatických

Gornjoaustrijski medicinski memorandum 1975. (str. 66)

Jednoglasna rezolucija Predsjedništva Liječničke komore Gornje Austrije od 20. studenog 1975. o planiranoj izgradnji skupine nuklearnih elektrana u regiji Stein – St. Pantaleon u Donjoj Austriji.

Gornjoaustrijska liječnička komora, nakon opsežne rasprave u svojim odborima, osjeća se dužnom, u skladu s člankom 21. stavkom 2. Zakona o liječništvu, zauzeti sljedeći stav o planiranoj izgradnji skupine nuklearnih elektrana u regiji Stein – St. Pantaleon u Donjoj Austriji, tj. u neposrednoj blizini središnjeg područja Gornje Austrije:

Prema trenutnim informacijama, planirana nuklearna elektrana je, nuklearna elektrana s lakovodnim reaktorom.

Globalna rasprava o ovom obliku proizvodnje energije i njezinim rizicima daleko je od završetka, pa se predloženi postupak mora opisati kao neispitan.

Neosporno je da ne postoji bezopasna doza radioaktivnosti:

Prema znanstvenim dokazima o biološkoj šteti ionizirajućeg zračenja, s jedne strane, može se očekivati porast

onemocnění (např. rakovina, leukémie a jiné zhoubné nádory), na druhé straně také dědičná poškození šířící se po mnoho generací. Neexistuje totiž žádná atomová elektrárna, z níž by dokonce za běžného chodu neunikala do okolního prostředí žádná radioaktivita.

Už jen normální provoz jaderné elektrárny s sebou nese značná biologická rizika.

Hrozící nukleární katastrofy způsobené nehodami (lidská a technická selhání), sabotáží, terorem a válkou by měly ze zdravotního hlediska nedozírný prostorový a časový dosah.

Dlouhodobá radioaktivita, která se nahromadí během jednoho roku provozu v plánovaném reaktoru, odpovídá přece více než tisíci bombám shozeným v Hirošimě.

Rovněž tak periodicky nezbytný transport značného množství vysoce radioaktivního a toxického materiálu v sobě skrývá nebezpečí nepředvídatelného rozsahu ve formě dlouhodobého a nenávratného zamoření biosféry.

Volba stanoviště Stein – St. Pantaleon na okraji hustě osídleného centrálního prostoru Horního Rakouska zvyšuje velikost a rozsah nebezpečí velmi významně – je tím ohroženo asi 400.000 lidí. Přitom je potřeba poukázat na zvláštní krajinné a klimatické poměry v oblasti Perg – Enns – Asten – Steyr a na to, že se v linecké kotlině biologické zatížení už

broja somatskih bolesti (npr. raka, leukemije i drugih malignih tumora), a s druge strane nasljedna oštećenja koja se prenose na mnoge buduće generacije. Ne postoji nuklearna elektrana iz koje radioaktivnost ne bi curila u okoliš, čak ni tijekom normalnog rada.

Čak i normalan rad nuklearne elektrane nosi značajne biološke rizike. Prijeteće nuklearne katastrofe uzrokovane nesrećama (ljudskim i tehničkim pogreškama), sabotazama, terorizmom i ratom bi, sa zdravstvene perspektive, imale nezamisliv prostorni i vremenski učinak.

Dugotrajna radioaktivnost koja bi se akumulirala tijekom jedne godine rada u planiranom reaktoru jednaka je zračenju više od tisuću bombi bačenih na Hirošimu.

Slično tome, periodični transport velikih količina visoko radioaktivnog i otrovnog materijala nosi opasnost nepredvidljivih razmjera u obliku dugoročne i nepovratne kontaminacije biosfere.

Izbor lokacije Stein – St. Pantaleon na rubu gusto naseljenog središnjeg područja Gornje Austrije znatno povećava razmjere ugroze – oko 400 000 ljudi bi bilo u opasnosti. Potrebno je istaknuti posebne krajobrazne i klimatske uvjete na području Perg – Enns – Asten – Steyr i činjenicu da se biološko opterećenje u slivu Linza već ozbiljno približava svojim granicama.

povážlivě blíží hranicím únosnosti.

Spolupůsobení se stávajícími nemalými množstvími chemických škodlivin a prachu v mlhovitě kotlinaté krajině tohoto úseku Dunaje značně zvyšuje škodlivost jednotlivých faktorů.

Souhrnně Lékařská komora Horního Rakouska konstatuje, že mezi nadějnými zdravotně politickými opatřeními posledních let a vlivu atomových elektráren plánovaného druhu na obyvatelstvo existuje neřešitelný rozpor.

Lékařská komora Horního Rakouska proto vyzývá v zájmu zdraví národa všechna kompetentní a dotčená místa, aby plánované stanoviště na okraji hornorakouského centrálního prostoru zpochybnila a zaujala kritický postoj dříve, než by byly zbytečně vynaloženy miliardové investice.

Překlad:

Hana Jílková

Úprava:

Helga Grimmová, Bernhard Riepl

Interakcija s postojećim znatnim količinama kemijskih zagađivača i prašine u maglovitom kotlinskom krajoliku ovog dijela Dunava znatno povećava štetnost pojedinačnih čimbenika.

Ukratko, Liječnička komora Gornje Austrije navodi da postoji nerješiva kontradikcija između obećavajućih mjera zdravstvene politike posljednjih godina i utjecaja nuklearnih elektrana planiranog tipa na stanovništvo.

Gornjoaustrijska liječnička komora stoga poziva sva pogođena mjesta i nadležna tijela, da u interesu zdravlja nacije propitaju planirane lokacije na rubu gornjoaustrijskog središnjeg područja i zauzmu kritički stav prije nego što se nepotrebno utroše milijarde investicija.

Prijevod:

Vlatka Milic Janota

Urednik:

Ana Milic Zapotocky